



escuelas

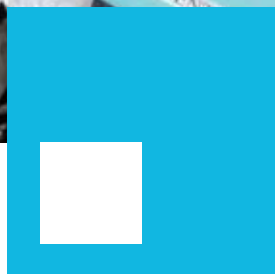
La escuela  
vuelve a la escuela



Con este número, la novena lámina de la  
línea de tiempo del bicentenario  
1970-1989

Periódico quincenal del **Ministerio de Educación**  
del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

año dos • **número 35**



# plural

para agendar  
**celebración / teatro / música** p. 02.

derecho al autor  
**la Reina Mab**, Ruth Kaufman y Cristian Turdera p. 04.

miradas a la educación  
**Ignacio García Vidal**  
«...dirigir la Filarmónica de Berlín debe  
de ser bárbaro, pero dirigir a la Orquesta  
de Lugano, también» p. 10.



editorial, por Mariano Narodowski  
**«...fortalecer la escuela»** p. 03.

actividades, **línea de tiempo  
del bicentenario** p. 09.

lo que pasó  
y **lo que viene** p. 12.

**el rincón de la patria**,  
Elizabeth Mozzino y  
Catalina Elisa Di Giacco p. 05.

**el cine va a la escuela**,  
Diego Cerini p. 06.

**la música se hizo magia**,  
Eduardo Barrientos p. 07.

**mientras jugamos, aprendemos**,  
Gabriela Roxana Fumi p. 08.



# singular

## staff

Editor responsable:  
Mariano Narodowski.

Jefe de redacción:  
Fernando Pazos.

Coordinación editorial:  
Matilde Méndez.

Colaboradores permanentes:  
Celeste Senra, Pilar Molina, Analía Aprea, Jimena Cartechini, Guillermo Rouco, Carolina Berliner, Diego Benítez, Carolina Ibarra, Leonora Zamudio y todos los maestros, profesores, alumnos, directivos, supervisores y no docentes de la Ciudad.

Colaboraron en este número:  
Ruth Kaufman, Cristian Turdera, Elizabeth Mozzino, Catalina Elsa Di Giacco, Diego Carini, Eduardo Barrientos y Gabriela Fumi.

Diseño y diagramación:  
Germán Dittler y Damián Ziegel.

Fotografía:  
Sol Beylis y César Daneri.

Corrección:  
Claudia Bevacqua Arbet.



**singular  
& plural**

Periódico quincenal del MINISTERIO DE EDUCACIÓN del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 50.000 ejemplares. Distribución gratuita.



escuelas

Redacción:  
Av. Paseo Colón 255, 9.º piso.  
Tel.: 4339.7727/29/31  
plural@buenosaires.gob.ar



Foto de tapa:  
Más de 1000 alumnos del D.E. 6 prometieron lealtad a la Bandera. Autor: César Daneri.

## para **agendar**



La Dirección General de Proyectos y Servicios a las Escuelas invita a todos los cooperadores de las escuelas de la Ciudad a celebrar juntos el viernes 23 de octubre a las 19.00 el **Día del Cooperador Escolar**.

El motivo es homenajear la tarea solidaria de todos los cooperadores que trabajan voluntariamente por el bienestar de sus escuelas y de

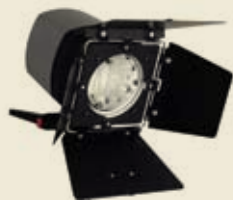


**Celebración  
Día del  
Cooperador Escolar**  
Escuela N.º 1 D.E. 16  
**Dr. Delfín Gallo.**

Fernández de Enciso 4451.  
Ciudad de Buenos Aires.

quienes las integran. En la reunión, se destacará a cooperadores por su trayectoria.

La cita es en la Escuela N.º 1 D.E. 16, cuya anfitriona será la delegada Marcela Tibud. Se compartirá una mesa común, para lo cual se solicita que cada uno contribuya con algo rico salado o dulce y con bebida. Confirme su asistencia llamando al 4339-7700 o escribiendo a [ireyes@buenosaires.gob.ar](mailto:ireyes@buenosaires.gob.ar)



**Teatro  
FIBA  
VII Festival  
Internacional  
de Buenos Aires.**

Desde el lunes 5 hasta  
el domingo 18 de octubre.

Del 5 al 18 de octubre, se realizará el **VII Festival Internacional de Buenos Aires**, con la Dirección Artística de Alberto Ligozzi y Rubén Szuchmacher. Desde 1997, el FIBA ofrece un espacio para las expresiones más importantes del arte escénico contemporáneo. Los espectáculos, tanto nacionales como internacionales, tienen un lugar de privilegio en este Festival, que se constituyó rápidamente en uno de los más importantes de América Latina.



Cada dos años, este encuentro condensa la diversidad artística expresada en las nuevas búsquedas estéticas y tendencias del teatro, la danza y las artes visuales y sonoras. Los grandes innovadores de la escena teatral y de la danza pasan por Buenos Aires. Así, posibilitan que los artistas locales reflexionen sobre su propia producción y que el público en general disfrute al ver obras de gran calidad. Para obtener mayor información, ingrese en [www.buenosaires.gob.ar](http://www.buenosaires.gob.ar)



**Anónimos** es una pieza que aborda canciones anónimas latinoamericanas y que articula la interpretación vocal con la escénica, sin restringirse por ello a los rótulos del recital o del musical. El público disfrutará de una experiencia singular, con voces y con cuerpos envolventes, que cantan historias de antaño.



**Música  
Anónimos  
Centro Cultural  
Ricardo Rojas.**  
Corrientes 2038.  
**Los jueves a las 21.00,**  
hasta el 5 de noviembre.

Las funciones se llevarán a cabo los jueves de octubre y hasta el 5 de noviembre, a las 21.00, en la Sala *Abuelas de Plaza de Mayo*, del **Centro Cultural Ricardo Rojas**. Valor de la entrada: \$20. Para obtener más información, pueden llamar al 4951-6743 o al 4954-5524.



# fortalecer la escuela

Cada grupo de alumnos que recibimos al comenzar el año lectivo nos desafía a una nueva responsabilidad y, también, al orgullo por la confianza que muchas familias ponen en nosotros al delegarnos uno de sus valores más preciados. Luego, trabajando día a día con ellos, los descubrimos singulares, notamos sus rasgos, conocemos su forma de pensar y de sentir. Los discursos internacionales dicen que son todos iguales y, a la vez, diversos; pero de cerca, en la intimidad del aula, sería más adecuado decir que todos son «creaciones únicas e irrepetibles», parafraseando a Hermann Hesse en su introducción a *Demian*.

Pero a esas diferencias de carácter y de cultura que como sociedad seguimos aprendiendo a transitar y que enaltecen nuestra tarea, se suman también otras que no son del mismo orden. Algunos de nuestros alumnos –demasiados, lamentablemente– son pobres. Algunos salen de la escuela y trabajan. Algunos son víctimas de maltratos de distinta índole. Algunos sufren enfermedades evitables. Algunos la pasan mal fuera de la escuela y, por eso, dependen mucho más de nosotros para construir un proyecto de vida valioso y gratificante.

En este sentido, es inmensa y riquísima la actividad que están llevando adelante los docentes de la Ciudad con todos sus alumnos, pero es una tarea que no adquiere una justa visibilidad. En general, muchos titulares se interesan más en mostrar los bordes caóticos del sistema antes que su núcleo, que es este trabajo constante e idóneo. Pocas veces, reflejan el talento y el esfuerzo de los estudiantes. Por otro lado, un sistema educativo democrático e inclusivo es siempre muchísimo más complejo y, por lo tanto, más sensible al «no se puede» que un sistema fraccionado, burocratizado y autoritario.

A diario, cuando converso con los maestros y profesores, reafirmo la convicción de que la mayoría de los docentes se toman en serio aquello de que «la educación construye el futuro». Ellos muestran su capacidad de innovar y hacen crecer experiencias útiles y decisivas –desde nuestra perspectiva– para analizar la definición de políticas públicas. El criterio no es «primero, la norma; luego, la aplicación», sino que la política acompaña, regula y encauza los procesos socioeducativos que se producen en la realidad escolar con buenos resultados.

Cuando hablamos de la plasticidad necesaria para enseñar conociendo y respetando las diferencias, nos referimos a dos cosas distintas. Por un lado, a la diversidad de culturas que nos invita a ser abiertos, amplios, recíprocos. Por otro lado, a las desigualdades en la distribución de bienes (materiales y simbólicos) que nos obligan a compensar y a fortalecer la escuela donde es más necesario.

Mariano  
Mariano Narodowski  
Ministro de Educación



## derecho al autor

# La Reina Mab el hada de las pesadillas



por **Ruth Kaufman**

Escribe narrativa y poesía para chicos, escribe guiones y es editora de Pequeño Editor. Publicó *Nada de luz, ni siquiera velas*; *Los rimaqué y ¿Quién corre conmigo?*



ilustraciones de **Cristian Turdera**

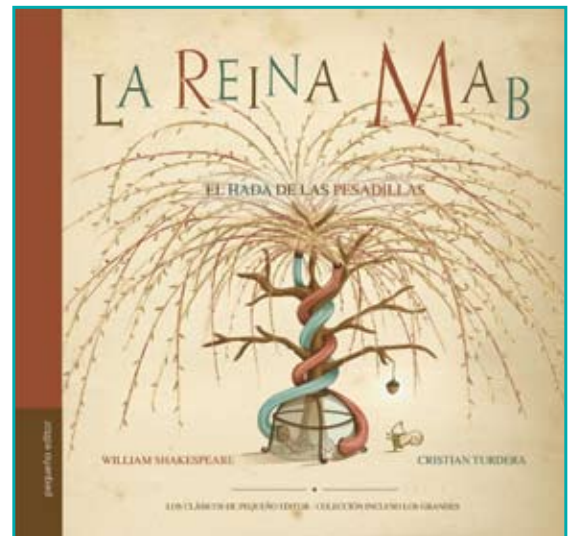
Es ilustrador y diseñador gráfico. Además es coordinador gráfico de Pequeño Editor. Ilustró: *Canción decidida*, *Cuando llega la noche*, *Pototo*, *3 veces monstruo* y *Cositos*.

Escribir y editar pensando en los chicos te pone con mayor urgencia frente a la pregunta básica ¿Qué?: «¿qué elegir, qué escribir, qué tachar, qué aceptar, qué reescribir, qué publicar?». Ante un autor clásico, una siente que esa voz suaviza el tono de la interrogación, como si la respuesta «un clásico» te diera cierta paz. No es una paz vana, creo, ya que la literatura dirigida a chicos tiene un lugar de introducción; quisiéramos al editar, al escribir, que esos libros perduraran en la memoria, fueran aliciente de nuevas lecturas.

Los clásicos se adaptan desde que se publica para chicos, pero se han suscitado discusiones: ¿es válido dar a leer una adaptación, o conviene esperar a que cada uno madure como lector y lea directamente —sin mediación del adaptador— el libro clásico? Hay quienes argumentan que, siendo tan puristas, muchos niños y jóvenes «jamás nunca» conocerán las «grandes obras de la literatura universal»; hay quienes argumentan que la obra clásica es tanto una escritura como un argumento y que así, al leer una adaptación, niños y jóvenes siguen sin «nunca jamás» conocer esas «grandes obras». No lo sé.

Lo que me interesó en *La Reina Mab* fue la posibilidad de dar Shakespeare a los chicos; no el argumento, sino la lengua, la escritura misma del poeta. Quizá, también porque la autonomía del texto dentro de *Romeo y Julieta* permitía desgajarlo sin necesidad de prólogo ni explicaciones. Sin duda, porque me fascinó a mí como lectora.

Díganme si esta descripción del carruaje del personaje la reina Mab no es un banquete para que deguste la imaginación: *Soy la ardilla carpintera / con una avellana vacía / hice el carruaje de la reina*



*Mab. / Soy el viejo gorgojo, / con largas patas de araña / hice los radios de las ruedas. / Con alas de saltamontes, / fabriqué la capota. / Los radios de las ruedas / la capota / del carruaje de la reina Mab.* (Texto de nuestra versión). ¿No parece invitarnos a que «realmente» fabriquemos el carruaje? Me imagino a Tim Burton leyendo este poema como un manual de instrucciones.

Poder leer es otro problema de todos los libros, que se hace más evidente en la literatura para chicos. Y la gran aliada de la legibilidad es la ilustración. Ahí aparece el trabajo de Cristian Turdera, que tiene una confianza «casi» ciega en la capacidad de ver de los chicos. Cristian tomó decisiones acertadísimas, como la de no representar a la reina Mab y sí al cochero, un mosquito de traje gris inolvidable. En vez de simplificar, retrucó con metáforas de su invención, extrañas y turbadoras. El intrincado juego de significados y la complejidad de cada una de sus imágenes actualiza el barroco que caracteriza a la obra de Shakespeare, ya que conecta a los lectores que nada saben de historia de la literatura con el meollo de ese período. Como la reina Mab y su cochero, el libro anda entre la gente. Esperemos que ellos los alcancen también a ustedes...

### **La Reina Mab** (Pequeño Editor, 2008)

El libro nos presenta el poema del Acto I de *Romeo y Julieta*, de William Shakespeare, adaptado por Ruth Kaufman e ilustrado por Cristian Turdera. La ardilla carpintera y el viejo gorgojo narran la construcción del carro de la reina Mab, hecho con largas patas de araña, huesos de grillo y rayos de luna. Cuando el carro está listo, el mosquito —cochero del carro de la reina Mab— toma la palabra. Su relato incluye los viajes por los sueños de distintos durmientes y un anticipo de la siguiente parada: el borde de la cama del lector.

# el rincón de la patria

Este rincón —no es el típico *rincón* que conocemos— surgió al ver que muchos niños se niegan a ir a la Bandera y a cantar las canciones de saludo. Sabemos que trabajar la Historia en el nivel inicial es más profundo que transmitir conceptos que hacen al conocimiento de una realidad lejana. Por eso, nos planteamos este desafío. El niño no puede entender la Historia si no parte de la idea de la patria hoy.

Así, creamos el «Rincón de la Patria», que es un espacio físico dentro del ámbito escolar —sala o institución— muy visible para los niños. Su función tiende a ser la de un panel de exposición. Es un lugar ornamentado con diferentes objetos, láminas y símbolos, que va variando semana tras semana. La primera idea de *patria* nace en **nuestra historia diaria**. Construimos con los niños una bandera, y este fue nuestro primer elemento en el rincón; también se realizó una bandera de la sala tomando en cuenta los elementos, objetos y colores que tenía que tener para representarnos. Se trabajó en relación con el «Saludo a la Bandera», hablamos de la Bandera y reflexionamos sobre lo que ella simboliza y representa. Seleccionamos diferentes canciones de saludo. Después de varias preguntas a los niños —cómo se llama nuestro país, si conocen quién es la Presidenta de la Argentina—, tras la diversidad de respuestas, se fue incorporando al rincón una imagen de la Presidenta, de quien conocieron su nombre, supieron cuál es su función y qué representa. Y como en las salas tenemos alumnos y papás oriundos de diferentes provincias y de países vecinos, se colocó un mapa de la República Argentina para ubicar el espacio de nuestro territorio y para señalar el lugar donde vivimos y diferenciarlo de otras provincias y de otros países.

En la época previa a las elecciones, se nos ocurrió hacer una encuesta a las familias sobre estos temas: «¿Qué se necesita para votar?, ¿quiénes



pueden votar?, ¿a quiénes se vota en estas elecciones?». Socializamos las respuestas en la sala, y se llegó a la conclusión de que nosotros podíamos utilizar el mismo método para las votaciones que siempre se hacen en el Jardín, como por ejemplo: cómo cuidar el medio ambiente (proyecto que se está trabajando paralelamente). Se realizaron listas y, en cada una, se proponían diferentes acciones, abanderado para el acto, etc. Así, realizamos los DNI —cada chico hizo el suyo— dibujando las fotos, escribiendo el nombre y el año de nacimiento. Se conversó sobre la idea de *democracia* y de aceptar de buen grado al grupo que mayor cantidad de votos obtuviera. Incluso comentamos sobre qué quería decir *cuarto oscuro*, y sobre la importancia de que fuera *secreto*, para que cada uno pudiera elegir libremente.

De esta manera, la historia se va haciendo a diario. Por eso, el Rincón de la Patria acerca al niño a la realidad actual. Lo incentiva a conocer su historia y la de la sociedad a la que pertenece, y comienza a desarrollar una conciencia social. Y la historia de la Patria se va transmitiendo en las diferentes fechas patrias del calendario escolar, enriqueciendo el rincón con nuevos materiales e incorporando nuevos conocimientos a nuestros niños.



**Elizabeth Mozzino y Catalina Elisa Di Giacco**, maestras de sección de las salas de 5 años, del JII N.º 2 D.E. 6.

# el cine va a la escuela



**Diego Cerini,**  
maestro ZAP de  
la Escuela N.º 10  
Presidente Quintana  
D.E. 1.

Leí diversas notas acerca de educadores que aconsejaban la «inclusión del cine» como medio de estudio, particularmente en los chicos más grandes y relacionado con temáticas sociales y con biografías. Luego de visitar exhibiciones de películas mudas en el Abasto, para chicos de 5 años de edad, decidí unir mis dos grandes pasiones, la enseñanza y el cine, más precisamente mi predilección por Buster Keaton, actor y director estadounidense.

Con el apoyo de los capacitadores del programa ZAP, en el que trabajo, diseñé una secuencia didáctica que permitiera a los alumnos más pequeños adquirir más herramientas a la hora de leer y escribir. Según mi idea, había que provocar una «necesidad» de escribir. ¡Qué mejor que una película muda! porque los chicos debían interpretar las acciones que acaecían en la pantalla y debían traducirlas a la hoja.

Luego de pasar distintos cortos de Buster Keaton y de explicarles lo que ocurría en los filmes, les pedí que escribieran los hipotéticos diálogos, que leyeran los escasos carteles que aparecían en las cintas y que escribieran ellos mismos otros para

relatar lo que iba pasando. Me llevé dos grandes sorpresas: por un lado, los chicos disfrutaron de la proyección y rieron a carcajadas; y ellos produjeron diálogos e ideas muy imaginativas. Era paradójico ver los dibujos que acompañaban a las palabras, con mucho color, pese a que la película es en blanco y negro: esto me indicaba el modo en que asimilaban las imágenes. Por otro lado, también me sorprendieron las ganas de los alumnos con más dificultades, ya que se esforzaron más que nunca para ponerle palabras a todo lo que habían visto.

Fue muy importante contar con el apoyo tecnológico que hoy en día hay en todas las escuelas —al menos en las que estuve—, ya que pudimos escribir, por ejemplo, en la pizarra interactiva los diálogos con la película pausada.

Creo que este es un tema que da para trabajar más todavía y que ofrece muchas variantes así como también la interacción con otras áreas. Fue importante darles a los chicos el significado del filme, generalmente moralejas simples: la lucha por el ser querido, las peripecias y desventuras para lograr algo, el esfuerzo para la aceptación de familiares, entre otras.

La idea final es filmar un corto con los chicos, quienes deben redactar la historia. Para hacerlo, podemos trabajar en conjunto con los profesores de Tecnología y de Plástica (diseño de fondos escénicos), de Educación Física (práctica de acrobacias), de Música (ejecución del piano), de Computación (redacción de las historias en un procesador de textos) y de Inglés (traducción de títulos y carteles de diálogos de las películas). Les recomiendo hacer esta experiencia, y verán cómo las capacidades de los chicos se manifiestan de formas que los van a sorprender.





# la música se hizo magia

La Orquesta Filarmónica de Buenos Aires y el Teatro Colón organizan por segundo año consecutivo el ciclo «**Mi Primer Concierto**», una experiencia únicamente para chicos.

Mediante la música y el quehacer musical en sus diversos aspectos, es posible adquirir no solo habilidades musicales, sino también socializarse, integrarse, conectarse con las emociones, entender relaciones lógicas, expresar sentimientos, conocer situaciones históricas y culturales, hacer evocaciones y apropiarse de la música siendo «parte actuante» en esta experiencia.

Con esta idea del Teatro Colón, la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, se busca generar un proyecto didáctico en el que los chicos de 3.º a 6.º grado de escuelas primarias, públicas y privadas de la Ciudad de Buenos Aires, puedan tomar contacto con la música en vivo asistiendo a conciertos con obras de grandes compositores con una presentación a cargo de un especialista. El proyecto nació en 2008 con el nombre *Mi Primer Concierto*, con la Filarmónica de Buenos Aires; cuyo lanzamiento se hizo con Peer Gynt de Edvard Grieg en la Legislatura, y Fernando Palacios fue el narrador. En 2009 presentamos *El Pájaro de Fuego*, de Igor Stravinsky, con narración de Víctor Neuman, en el Teatro del Globo.

Como coordinador y asesor didáctico de la Filarmónica para los conciertos didácticos, es muy gratificante aportar mi extensa experiencia de profesor de Música. Con esa base y en ese marco contextual, le di forma al proyecto propuesto por el director ejecutivo de la Orquesta Lic. Eduardo Ihidoype para hacer estos conciertos. Pensé los recursos para que los profesores contaran con una guía didáctica –se accede a ella en nuestro sitio web–, donde se sugieren actividades para la clase y donde se encuentra la información necesaria para conocer lo referido al programa que se escuchará luego.



En primer lugar, desarrollamos un curso-taller con los profesores y acordamos las pautas de trabajo para hacer con los chicos en clase y las actividades para realizar en el teatro. Luego, previmos la asistencia al concierto y los preparativos necesarios para crear ese clima que brinda la magia de participar de la música en vivo. Es primordial la tarea de cada profesor con sus alumnos para que los chicos sepan de qué se está hablando y para que los objetivos se puedan cumplir. En tercer lugar, una vez finalizado el concierto, les entregamos fichas de evaluación para que todos los que asistieron contaran su experiencia e hicieran llegar sus sugerencias. Hicimos también un seguimiento de las actividades posteriores por realizar con los chicos en clase y un asesoramiento de cómo llevarlas a cabo si el profesor lo solicita. El compromiso de los docentes para que la finalidad del concierto no se agote allí es un requisito esencial en el que hacemos hincapié. Esperamos que este recurso enriquezca la propuesta de la educación musical en la escuela.

Para participar de futuros espectáculos, pueden ingresar en [www.miprimerconcierto.org](http://www.miprimerconcierto.org) o escribir a [miprimerconcierto@hotmail.com](mailto:miprimerconcierto@hotmail.com)



**Eduardo Barrientos**, profesor de Música, Escuela N.º 23 y N.º 2 D.E. 1, y de la Escuela de Música N.º 1, de la Boca. Asesor didáctico de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires (OFBA).



# mientras jugamos, aprendemos



**Gabriela Roxana Fumi**, docente de la Escuela N.º 13 Dr. Alfredo Lanari D.E. 21.

Jugar nos permite imaginar, entretenernos, inventar y, fundamentalmente, poner todas nuestras estrategias cognitivas y sociales en funcionamiento, al mismo tiempo que nos brinda la oportunidad de aprender otras nuevas. Solos, en pareja, en equipo, todos juntos esperando el turno, respetando reglas y reglamentos, siguiendo consignas, ganando unas veces, perdiendo otras; los juegos nos socializan, nos emocionan y nos enfrentan a desafíos constantes.

Desde la Antigüedad, los niños tienen la necesidad de jugar. En las tumbas egipcias, se encontraron grabados que mostraban juegos de mesa. Algunas tribus de América Central conocían juegos con pelota desde mucho antes que los europeos llegaran. Los chicos, jugando, desarrollan múltiples aprendizajes: prácticas exploratorias, habilidades motrices, destrezas, desafíos, riesgos, competición, participación colectiva...

Este año, organicé el trabajo en el aula con los chicos de 2.º grado utilizando el juego como hilo conductor. Así, los juegos acompañan los distintos aprendizajes de los chicos: el respeto al compañero, a los objetos, al momento compartido al jugar, al ganar y al perder; reglamentos, instrucciones,

normas; juegos de ayer y de hoy; tipos, materiales usados, distintas clasificaciones de juegos y de juguetes; los preferidos: encuestas, opiniones; préstamo del propio juego, cuidado del juego ajeno y respeto por lo que no es propio.

Comenzamos en marzo con la sugerencia de traer juegos para los recreos. Se vio la adecuación de juegos para un determinado fin, y hubo que acordar normas para jugar. Dado que el espacio físico para los recreos es muy reducido, se cumplió más de un objetivo al permitirles recrearse evitando movilizarse demasiado, y así prevenir accidentes.

Durante el transcurso de los meses, se fueron utilizando distintos tipos de juegos como propuestas de actividades relacionadas con contenidos específicos de las distintas áreas. Al mismo tiempo que vimos películas y leímos historias cuyos protagonistas son juguetes, al estilo *Toy Story* y *Cascanueces*, notamos el paso del tiempo, por los juegos de antes y los de ahora.

En agosto, se propuso un taller con los papás para el armado de juegos didácticos para los chicos, y así logramos armar una **Juegoteca** de 2.º B para usar en clase y en los recreos. Es importante destacar el entusiasmo que ponen los chicos en jugar, en tratar de cuidar las cajas de los juegos y de que no se pierdan las fichas. Todos los días, hay un encargado distinto, quien es el responsable de la «caja de los juegos» durante el recreo.

Ingresando en [biblioteca13de21.blogspot.com](http://biblioteca13de21.blogspot.com), nuestro *blog* de la biblioteca de la escuela, se pueden ver las fotos del taller y de la Juegoteca.

Recorriendo estos últimos meses de clase, vamos llegando a la conclusión del proyecto. Seguimos disfrutando de la Juegoteca y continuamos enriqueciéndola. Y en diciembre, la vamos a donar a la Biblioteca de la escuela, y así la ponemos a disposición de todos los grados a partir de 2010.





## actividades por nivel\*

### línea de tiempo del bicentenario

Lámina 9

1970-1989



Este período forma parte de un pasado cercano, abierto, cuyos efectos en la dimensión individual y social de las personas llegan al presente. Es un pasado cuya especificidad está dada por ser un régimen de historicidad particular, basado en diversas formas de coetaneidad entre pasado y presente: la supervivencia de actores y protagonistas del pasado en condiciones de brindar sus testimonios al historiador, la existencia de una memoria social viva sobre ese pasado, la contemporaneidad entre la experiencia vivida por el historiador y ese pasado del cual se ocupa, como analizan Franco y Levin, en 2006, en su libro sobre la Historia reciente. Además, este pasado está atravesado por problemas propios de los procesos sociales y por sucesos traumáticos que ponen en juego las redes sociales y generan en las personas y en la sociedad sentimientos de ruptura.

Las dictaduras militares en América Latina, con sus prácticas sistemáticas y masivas de violaciones de los Derechos Humanos (DD. HH.), han determinado, de alguna manera, el objeto de estudio de este pasado cercano. Este objeto está determinado no solo por componentes disciplinares, sino también por componentes políticos. Por ello, el abordaje de este período se centra en los efectos de la dictadura militar en la dimensión socioeconómica y en las violaciones masivas a los DD. HH. como política de Estado, así como en la búsqueda de la verdad y la justicia, y la lucha contra la impunidad como tareas de los Estados en democracia.

#### 1. NIVEL INICIAL:

Los docentes podrán trabajar junto a los materiales presentes en la

**Guía AVC N.º 28:** «Visita al Parque Avellaneda». Puede consultarse en <http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/primaria/programas/baescuela/pdf/avc4parque%20avellaneda.pdf>

#### 2. NIVEL PRIMARIO:

Los docentes podrán trabajar con las siguientes consignas. Por ejemplo, para enfocar el hecho de que, en varios países de América Latina, se restableció la democracia durante la década de 1980, se proponen estas consignas: 1) Identifiquen de qué países se trata. 2) Averigüen si en esos mismos países se volvieron a registrar golpes de Estado. 3) Elaboren, entre todos, un informe de conjunto sobre la estabilidad/inestabilidad democrática en América Latina desde 1960 hasta 1989.

#### 3. NIVEL MEDIO:

Los docentes podrán trabajar con los materiales de **Educación Cívica: Derechos Humanos y terrorismo de Estado en la Argentina**, coordinado por Graciela Cappelletti, Ministerio de Educación GCBA, 2008. También en **Aportes para la Enseñanza. Nivel Medio**, que tiene como objetivo constituir una herramienta de trabajo que facilite a los docentes el abordaje del terrorismo de Estado desde una perspectiva histórica y legal que pone en evidencia la importancia del respeto por los Derechos Humanos como obligación fundamental de los Estados. Para ello, utiliza parte de los CD multimedia **De memoria: Testimonios, textos y otras fuentes sobre el terrorismo de Estado en Argentina**. El material escrito y los CD ya se han distribuido en las escuelas. El primero puede consultarse en [http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/media/civica/civica\\_media.pdf](http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/media/civica/civica_media.pdf)

\*Elaboradas por equipos de la Dirección de Currícula y Enseñanza sobre la base del documento desarrollado por Carolina Berliner.



Ayúdenos a encontrarlos

0800 333 5500

info@missingchildren.org.ar  
www.missingchildren.org.ar



**Jonathan Leonardo Alcaraz**

Falta desde  
**28/8/2009.**  
Edad en la foto:  
**11 años.**  
Edad actual:  
**11 años.**



**Facundo de Mario**

Falta desde  
**12/8/2009.**  
Edad en la foto:  
**9 años.**  
Edad actual:  
**9 años.**



**Sabrina Gisel González**

Falta desde  
**16/9/2009.**  
Edad en la foto:  
**13 años.**  
Edad actual:  
**13 años.**



**Sofía Ortiz**

Falta desde  
**23/7/2009.**  
Edad en la foto:  
**4 años.**  
Edad actual:  
**4 años.**

## miradas a la educación

# «...dirigir la Filarmónica de Berlín debe de ser bárbaro, pero dirigir a la Orquesta de Lugano, también»

Ignacio García Vidal \*

### ¿Cómo comienza tu vínculo con la música?

Empecé como cualquier niño de las orquestas infantiles de aquí en la comunidad valenciana de España. Estudié flauta, luego me recibí de licenciado en Musicología, y hace diez años que trabajo como director de orquesta, en las principales orquestas de España, en Portugal, en Alemania, y hace unos años trabajo en Uruguay con la Orquesta José Artigas. Paralelamente, desarrollo mi actividad como pedagogo.

### ¿Por qué el interés por la enseñanza?

Me resulta muy necesaria la pedagogía, es un apoyo. Para enseñar, hay que saber... y para poder enseñar bien, hay que saber mucho. Eso me obliga a mantener la actividad de reflexión, de estudio, de lectura, de curiosidad permanente. La música es mi lenguaje, pero al final lo que hay es una serie de intercambios de experiencias entre seres humanos; la música es la excusa.

### La música... ¿es un lenguaje universal?

Creo que todos los músicos del mundo somos iguales al hacer música. He dirigido la misma obra en países diferentes, y los músicos han respondido exactamente igual. Las diferencias surgen cuando dejamos el instrumento, cuando termina el ensayo o el concierto. Allí ya no solo somos músicos, sino que pertenecemos a una realidad social, cultural y político-económica. Sin embargo, no me gusta mucho la expresión «lenguaje universal» porque es un lenguaje que entendemos los que nos hemos educado en ese lenguaje. Pero en una tribu

del Amazonas donde no han sido educados con el oído o la tradición histórica musical occidental, no tienen por qué entenderlo. En ese sentido, esa frase termina siendo separatista y etnocéntrica. Hay muchos lenguajes en el mundo y todos son igualmente ricos.

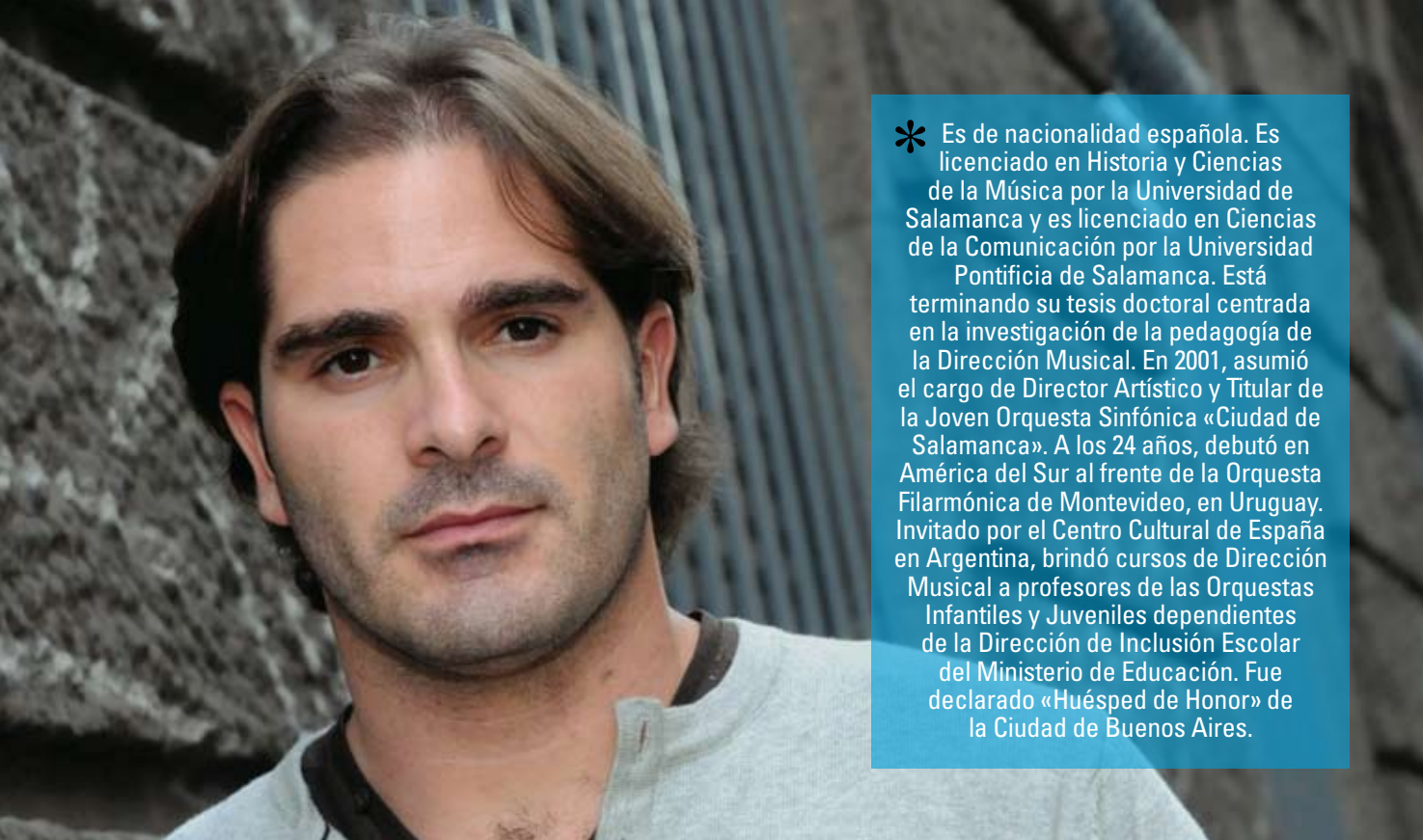
### Entonces, la lengua no es un impedimento para dirigir una orquesta...

Sí, claro. Justamente este curso de dirección musical es para ver cómo los gestos, las manos, la técnica de la dirección, todo, funciona igual en Japón que en la Argentina; y es posible porque nosotros podemos dirigir con nuestras manos.

### ¿Qué más hace falta para dirigir?

Dirigir es un 50% de recursos técnicos y un 50% de recursos humanos y, dentro de esos recursos humanos, hay grandes dosis de psicología, de saber tratar al otro. Una orquesta no tiene 16 violines, «tiene 16 violinistas», y hay que saberlos tratar. El porcentaje humano es casi tan importante como el técnico porque se trata también de saber motivar, de saber llegar al que está haciendo música con uno. Ese 50% es tu autenticidad; tienes tus defectos y tus virtudes, pero son los tuyos. Los conocimientos de la técnica de la dirección es lo que sí puedo transmitir en los cursos. De hecho, lo hicimos con un gran resultado, con 25 alumnos que son, a su vez, profesores del proyecto de «Orquestas infantiles y juveniles»; ellos lo van a aplicar en sus orquestas; con lo cual el hecho de que yo esté aquí va a llegar a muchísima gente... y eso es muy gratificante.

«Creo que todos los músicos del mundo somos iguales al hacer música; las diferencias surgen cuando dejamos el instrumento, cuando termina el ensayo o el concierto. Allí ya no solo somos músicos, sino que pertenecemos a una realidad social, cultural y político-económica».



\* Es de nacionalidad española. Es licenciado en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de Salamanca y es licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Pontificia de Salamanca. Está terminando su tesis doctoral centrada en la investigación de la pedagogía de la Dirección Musical. En 2001, asumió el cargo de Director Artístico y Titular de la Joven Orquesta Sinfónica «Ciudad de Salamanca». A los 24 años, debutó en América del Sur al frente de la Orquesta Filarmónica de Montevideo, en Uruguay. Invitado por el Centro Cultural de España en Argentina, brindó cursos de Dirección Musical a profesores de las Orquestas Infantiles y Juveniles dependientes de la Dirección de Inclusión Escolar del Ministerio de Educación. Fue declarado «Huésped de Honor» de la Ciudad de Buenos Aires.

### ¿En qué consisten los cursos de Dirección?

En cada curso hay dos partes. Una, en la que estudiamos teórica y técnicamente la dirección. Se trabaja muy duro, pero no tendría sentido sin la otra parte que es el lujo: tuvimos como Orquesta de prácticas a la Orquesta de Villa Lugano. Entonces, lo que se aprende a nivel teórico inmediatamente se ve en la práctica real con una orquesta. Es más, el concierto fue dirigido por los alumnos —el único concierto del año dirigido por 12 directores—, donde cada uno dirige un fragmento para que veamos cómo cada director es capaz de invertir lo que ha aprendido en hacerse entender por una orquesta. Unos días antes, muchos de los alumnos nunca habían estudiado nada de Dirección, no sabían cuándo un director dirigía bien o mal. Ahora ellos tienen los recursos como para evaluarlo. En definitiva, más allá de que se llame «Curso de Dirección», son músicos que se están enriqueciendo.

### Debido a tu edad, ¿te tocó enfrentarte con prejuicios?

Definitivamente, sí. Cuando eres muy joven y tienes que dirigir a gente que es mayor, no todo el mundo lo recibe con el mismo optimismo. Algo parecido, lamentablemente, les sucede a las mujeres: todavía hay muy pocas mujeres directoras. Por el solo hecho de ser joven, he tenido que demostrar más; me obligó a ser muy autoexigente. Cuando llegaba a una orquesta, tenía hasta el más mínimo detalle controlado. Esto ha hecho que ahora, a los 30 años, yo sea un director muy joven, pero con un bagaje que permite que me consideren un *director*

*maduro*. Últimamente, en las críticas, me clasifican de *pasional*. Yo creo que se refiere a conjugar la juventud con la experiencia. No por ser joven, necesariamente estamos perdidos en la incertidumbre. Muchos jóvenes sabemos lo que queremos. Cuando tenía 20, ya lo sabía y me he preparado en eso. Ese mensaje quiero transmitir a los jóvenes: *hay que tener fe en lo que se hace*. Tenemos que creer y debemos marcarnos sueños y retos porque si no, nunca llegaremos a nada. No solo hacemos música, sino que «queremos» hacer música, y el hecho de *querer* es más importante que el de *hacer*, tener un sueño es mucho más importante que realizarlo; lo importante no es la meta, es el camino.

### Y ¿cuál es tu sueño?: ¿dirigir alguna orquesta en particular?

No realmente, no. Prefiero seguir como estoy... en esta línea de trabajar con el aspecto humano. Es decir, dirigir la Filarmónica de Berlín debe de ser bárbaro, pero dirigir a la Orquesta de Villa Lugano, también. No hay una gran diferencia: me interesa lo que se puede lograr juntos. Obviamente que la Filarmónica de Berlín sonará extraordinaria, y dirigirla debe de ser una experiencia artística fantástica, pero a mí también me interesa lo otro, lo humano. Mi sueño es ver la cara de los alumnos cuando aprenden, los ojos que brillan de los chicos mientras los dirijo. Si eso dejase de funcionar, seguramente me plantearía qué estoy haciendo y lo dejaría.

«Una orquesta no tiene 16 violines, "tiene 16 violinistas", y hay que saberlos tratar. El porcentaje humano es casi tan importante como el porcentaje técnico porque se trata también de saber motivar, de saber llegar al ser humano que está haciendo música con uno».

Seguí leyendo la entrevista a Ignacio García Vidal en [www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/plural/](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/plural/)

Matilde Méndez.  
César Daneri.



## DOMINGO

## LUNES

## MARTES

## MIÉRCOLES

## JUEVES

## VIERNES

## SÁBADO



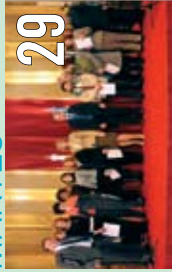
27

Finalizó la Semana del Juego en el Parque Avellaneda.



28

Se inauguró un edificio para la Escuela Infantil N.º 7 Padre Daniel de la Sierra, en Alvarado 3200.



29

Narodowski entregó diplomas de reconocimiento a los miembros del Consejo de Supervisores.



30

Narodowski participó de la IV Jornada sobre Tecnologías de la Información y Comunicación.



1

La Escuela N.º 3 Primera Junta D.E. 7 celebró su 100.º aniversario.



2

En las escuelas, se reflexionó por el Día de la No Violencia.



3

Más de 200 alumnos participaron del Torneo de Ajedrez en la Escuela N.º 27 D.E. 15.



4

Se inauguró la muestra de Fortunato Lacámara en el Museo de Bellas Artes Quinquela Martín.



5

Finalizó la V Semana de Educación Especial.



6

Alumnos y docentes de la Escuela de la Joya expusieron sus trabajos artesanales.



7

Comenzó el «Ciclo de cine-debate» en el Instituto de Formación Docente Juan B. Justo.



8

Día del Estudiante Solidario: Los alumnos de «Cultivando voluntades» recibieron un diploma.



9

Se presentó la «Orquesta Estudiantil de Buenos Aires» en el salón Dorado de la Legislatura.



10

Se realizó el *show* de bandas musicales en el Club de Jóvenes Lola Mora.



11

1846. Nace Carlos Pellegrini, estadista, legislador y presidente argentino.



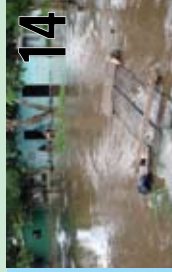
12

Llegada de Colón al continente americano.



13

1980. Adolfo Pérez Esquivel, sociólogo argentino, recibe el Premio Nobel de la Paz.



14

Día Internacional de la Reducción de los Desastres Naturales.



15

Día del Cooperador Escolar.



16

Día Mundial de la Alimentación.



17

Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza.



18

1883. Se crea el Observatorio Astronómico de La Plata.



19

1975. Muere Gátilo Castillo, autor teatral, compositor y letrista de canciones populares.



20

1854. Nace Arthur Rimbaud, poeta francés.



21

1821. Nace Fedor Dostoyevski, escritor ruso.



22

Día Internacional de la Biblioteca Escolar.



23

1868. Muere Mariquita Sánchez. En su casa, se cantó por primera vez el *Himno Nacional Argentino*.



24

Día Nacional de la Astronomía.